

tragen. Allerdings mußte man sich auch auf das Mißlingen gefaßt machen, und es ist möglich, daß der unerwartete Bescheid des Preussischen Staatsministeriums als ein Zeichen des Mißlingens dieses Mittels zum Ziele zu gelangen angesehen werden muß.

Ist deshalb aber unser ganzes Werk gescheitert? Haben sich damit unsere neuen Satzungen als unhaltbar erwiesen? Müßten wir deshalb die Flinte ins Korn werfen?

Ich beantworte diese Frage mit einem ganz entschiedenen Nein. Was uns jetzt zu thun bleibt, ist meiner Ansicht nach: einfach den durch die neuen Satzungen vorgezeichneten Weg allmählichen Vorwärtsschreitens zu betreten. Der Vorstand wird sich vielleicht gezwungen sehen, einen Schritt, welchen er in bester Absicht, also in dankenswerter Weise vorwärts gethan, wieder zurückthun zu müssen, und der Eindruck, welchen das auf Viele machen wird, ist ja wohl zunächst ein der Sache ungünstiger. Es wird auch nicht an Stimmen fehlen, welche wieder sagen: »Wenn nicht alles und auf einmal erreicht werden kann, hat die Sache überhaupt keinen Wert«, und solche Stimmen werden den Vereinsausschuß und Vorstand wie bis jetzt so auch künftig in der ruhigen, vorsichtigen Wahrnehmung der Vereinsinteressen stören, indem sie ihn vorwärts zu drängen suchen.

Allen diesen möchte ich zurufen, was schon so oft und in jedem Stadium unserer Reformbestrebungen betont wurde: es ist nicht zu erwarten, daß das Uebel der Schleuderei radikal ausgerottet werde; es kann nur vermindert, eingedämmt werden;

es ist nicht zu hoffen, daß dies rasch oder gar mit einem Male geschehe; ein Uebel, das sich durch Jahrzehnte eingefressen hat, ist nur in langer, geduldiger Arbeit wieder zu beseitigen. Schritt für Schritt müssen wir — immer das Ziel im Auge — unsern Weg verfolgen, unentmutigt durch momentane Mißerfolge. Wer von uns hat es nicht in seinem geschäftlichen und sonstigen Leben erfahren, daß die Bäume gewöhnlich nicht auf den ersten Hieb fallen? daß man eine Sache so und so oft vergeblich anfassen muß, um zuletzt doch zu reussieren? Das Zustandekommen unserer neuen Satzungen giebt ja dafür auch ein Beispiel. Zehn Jahre hat es gedauert, bis man sich über das Prinzip einigte, und nun verlangt man, daß dasselbe in einem halben Jahre in der Praxis durchgeführt sei!

Die Lage ist ja momentan wieder eine recht schwierige; durch die tendenziös ins Publikum gebrachte Nachricht von dem ablehnenden Bescheid des Preussischen Staatsministeriums ist die Situation des Sortimentbuchhandels zunächst eher wieder verschlimmert als verbessert, und infolge hiervon werden Manche mutlos werden und »abfallen«. Wer aber überhaupt das vom Börsenverein vertretene Prinzip für richtig hält und sich die Schwierigkeiten seiner Durchführung klar gemacht hat, darf den Mut nicht verlieren, sondern muß sich um so enger an die Gefinnungsgenossen anschließen und sich um unsern thatkräftigen Vorstand scharen, welcher auch in der gegenwärtigen schwierigen Lage unentwegt seines Amtes walten wird.

Stuttgart, 21. November 1888.

A. R.

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die dänische, englische, französische, holländische, italienische, norwegische, schwedische und spanische Sprache.

(Mitgeteilt von Otto Mühlbrecht.)
1888. II.*

Adelmann, A., La moderna caccia alla fortuna, sprazzi di luce sulla società, sul parlamento e sulla letteratura: studi sociali. Traduzione di G. Ribossi. Milano, tip. Bonelli e C. 16°. p. 35.
Auerbach, B., Choix de récits villageois de la Forêt noire. Texte allemand, publié avec un avant-propos, des arguments et des notes, par M. B. Lévy, ancien inspecteur général des langues vivantes. Petit in-16°, 481 p. Paris, Hachette & Cie. 3 fr.
Bar, Paul, Antiseptic midwifery; the principles of antiseptic methods applied to obstetric practice; authorized tr. by H. D. Fry, M. D., with an appendix by the author. Philadelphia, P. Blakiston, Son & Co. O. cl., 1 § 75 c.
Bauer, Caro, („C: Detlef,“ pseud.) Nora; from the German by Marian Ford. New-York, G: Munro, (1887) c. tr. 239 p. D. pap., 25 c.
Becker's Friedrich der Grosse. With an Historical Sketch of the Rise of Prussia, and of the Times of Frederick the Great, Genealogical Tables and a Map. 12°. pp. 200 London, Frowde 3 sh. 6 d.
Becks Joseph, Eén uur dokter. Kluchtspel in één bedrijf. Vrij bewerkt naar het Duitsch door J. A. Holtrop. Zutphen, Thieme. Kl. 8°. (43 blz.) 40 c.
Beleg, Het, van Troja en de zwerftochten van Odysseus. Uit het Hoogduitsch vertaald door F. Z. Mehler. Met 49 illustraties. Amsterdam, W. Versluys. Post 8°. (181 blz.) 1 f. 50 c.; geb. 1 f. 90 c.
Benedix, Julius Roderick, Doktor Wespe. Lustspiel in Fünf Aufzügen. Edit., with Literary and Biographical Notices, Notes and a Vocabulary. Feap. 8°. London, Whittaker. 2 sh. 6 d.
— The table is set: a comedy in one act;

adapted from the German by Welland Hendrick. Syracuse, N. Y., C W Bardeen. 40 p. S. pap., 15 c.
Bierbaum, Rev. E., Six Sermons on Devotion to the Sacred Heart. Translated from the German by Miss Ella McMahon. Cr. 8°, pp. 106. London, Washbourne, net 2 sh. 6 d.
Blaur, L. — Diagnóstico y terapéutica por los síntomas que mas amenazan la vida, traducción de la segunda edición alemana, por el doctor D. José Madera, subinspector médico del Cuerpo de Sanidad Militar Madrid, N. Moya. En 4°. VII-631 págs. 11 real.
Böhl, Ed., Ter verwering. Bedenkingen tegen de inleiding van het werk van Prof. Dr. A. Kuyper, „De vleeschwording des Woords.“ Vertaald onder toezicht van den schrijver. Amsterdam, Schoffer & Co. 8°. (64 blz.) 60 c.
Boneschanscher, E. J., Tien kinderliederen, behoorende bij de zangoefeningen in den éénsleutel. Rotterdam, Nijgh & Van Ditmar. 8°. (8 blz.) 20 c.; 25 ex. à 17½ c.; 50 ex. à 15 c.
— Zangoefeningen met becijferde noten in den éénsleutel, ten dienste der volksschool. Vrij naar het Hoogduitsch. Als voren. 8°. obl. (30 blz.) 35 c.; 25 ex. à 30 c.; 50 ex. à 25 c.
Brackel, Ferdinande Barones von, Prinses Ada. Naar het Duitsch door Nonnie. Met een inleidend woord van Melati van Java. Schiedam, H. A. M. Roelants. 8°. (6 en 391 blz.) 3 f. 80 c.
Bremker's Tables of the Common Logarithms of Numbers and Trigonometrical Functions. 1. Stereotyped ed., with Appendix by A. Lodge. 8°. London, Nutt 8 sh. 6 d.
Bresgen, Trattato delle malattie del naso, della cavità orale, della faringe, laringe, trachea ed esofago: traduzione del prof. Adolfo Fasano. Torino, Unione tipografico-editrice. 8°. fig. p. VI, 527. 8 l.
Brück, Ern., Istituzioni di storia ecclesiastica per uso di prelezioni scolastiche e di studio privato. Prima traduzione italiana del sac. Carlo Castelletti, fatta sulla terza edizione tedesca ampliata e migliorata dall' autore. Parte I. Bergamo, tip. s. Alessandro. 8°. p. IV, 319.
Brückner, Aless., Pietro il Grande. Prima versione italiana di A. Courth, con illustra-

zioni. Fasc. I—IX. Milano, dott. Leonardo Vallardi. 8°. fig. p. 1—783.
Büchner, L., Feiten en theorieën uit de natuurwetenschappelijke wereld van den tegenwoordigen tijd. Voor Nederlanders bewerkt door Dr. H. Hartogh Heys van Zouteveen. Amsterdam, S. Warendorf Jr. Post 8°. (6, 380 blz.) 2 f. 50 c.; geb. 2 f. 90 c.
— Materialism; its history and its influence upon society. New ed. New York, The Truth-Seeker Co. 28 p. D. pap., 15 c.
Busch, Maurizio, Bismarck (Unser Reichskanzler): studi caratteristici sul cancelliere dell'impero germanico. Traduzione autorizzata di V. Brandi. Volume I. Milano, fratelli Dumolard. 8°. p. XIV, 321. 3 l. 50 c.
Busemann, Meulen, Dr. B. van der, en G. van Milligen, De vriend der natuur. Vrij bewerkt naar Busemann's Naturkundliche Volksbücher. Zwolle, W. E. J. Tjoenk Willink. Post 8°.
Deel I. G. van Milligen, Het water. (VIII, 134 blz. met 36 afb.) 75 c.
Deel II. Dr. B. van der Meulen, De lucht. (VII, 159 blz. met 41 afb.) 75 c.
Büfinger, R., Bijbelsche geschiedenis voor de Katholieke jeugd. In het Nederlandsch overgebracht door A. H. Potberg. Met kerkelijke goedkeuring voorzien. (Oude Testament). 3de druk. Nieuwe Testament. 2de druk. 's-Bosch, G. Mosmans Senior. Post 8°. (141, 144, IV blz. m. 99 pltjes) 50 c., geb. 90 c., 12 ex. à 80 c.
Carmen Sylva (Elisabetta di Romania), Novelle. Milano, tip. Edoardo Sonzogno. 16°. p. 108. 25 c.
Chamisso, A. — Les Auteurs du programme. Extraits reliés par des analyses. Pierre Schlemihl. Avec notices et notes par Briois, agrégé de l'Université, professeur. Classe de troisième. 2e édition. In-12°. VIII-63 p. Paris, Delagrave.
— Histoire merveilleuse de Pierre Schlemihl, ou l'Homme qui a vendu son ombre. Traduction nouvelle, suivie d'un choix de poésies et précédée d'une étude par Auguste Dietrich, avec 106 dessins de Henri Pille et deux portraits. In-8°. LXXXVIII-258 p. Paris, Westhauser.
— Peter Schlemihls vidunderlige Historie. Oversat af P. Ström. 92 Sider i 16°. Kjö-

* 1888. I. Vgl. Börsenblatt 1888 Nr. 86.

